

## **HK-Beatmungspumpe für Kälber Anwendungshinweise**

**Die HK-Beatmungspumpe nach Tierarzt Dr. Bron ist geeignet zum Abziehen von Schleim aus Mund und Nase bei Neugeborenen Kälbern und zur Belebung des Kreislaufs bei besonders schweren Kälbergeburten.**

- 1. Das Abziehen von Schleim aus Mund und Nase bei Neugeborenen Kälbern.**  
Eine größere Menge Schleim im Mund- und Nasenbereich kann zu erheblichen Problemen bei den ersten Atembewegungen des Kalbes und sogar zum Erstickungstod führen. Das Ausräumen von Schleim mit der Hand ist hierbei völlig unzureichend. Die HK-Beatmungspumpe schafft Abhilfe. Die Öffnung der Gummimanschette mit leichtem Druck auf Mund bzw. Nase aufsetzen und durch Ziehen am Sterngriff den vorhandenen Schleim absaugen. Anschließend die HK-Beatmungspumpe wieder herunternehmen und zur Seite führen. Durch Druck auf den Sterngriff wird der Kolben im inneren der HK-Beatmungspumpe wieder nach unten geführt und der abgesaugte Schleim fließt heraus. Diesen Vorgang nach eigenem Ermessen mehrmals wiederholen bis der Schleim weitgehend abgesaugt ist.
- 2. Die schnelle Belebung des Kreislaufs bei besonders schweren Kälbergeburten.**  
Der Geburtsvorgang ist für Muttertier und Kalb gleichermaßen eine große Belastung. Bei Schweregeburten, bedingt durch Wehenschwäche, Lagefehler oder ein zu großes Kalb ist ein länger andauernder Druck auf den Brustkorb aber von entscheidender Bedeutung für die Zukunft des Neugeborenen. Die Entfaltung der Lungen und das Einsetzen der normalen Atemtätigkeit kann durch den Einsatz der HK-Beatmungspumpe aber entscheidend unterstützt werden. Zur Beatmung bzw. Belebung wird zunächst der Sterngriff und damit der Kolben im inneren der HK-Beatmungspumpe bis zum Anschlag herausgezogen. Anschließend die Öffnung der Gummimanschette auf die Nase bzw. Mund aufsetzen und den Sterngriff langsam nach unten drücken. Diesen Vorgang nach eigenem Ermessen mehrmals wiederholen.

### **Wichtiger Hinweis:**

**Die HK-Beatmungspumpe muss nach jedem Gebrauch sorgfältig gereinigt und desinfiziert werden. Bitte sauber und trocken aufbewahren.**

**Wir gewähren eine Garantie gemäß unseren allgemeinen Garantiebestimmungen.**

Rheintechnik Weiland & Kaspar GmbH & Co. KG  
Biberweg 20 • 56566 Neuwied

Tel.: +49 (0) 2622 / 9886 0

Fax: +49 (0)2622 / 9886 29

<http://www.rheintechnik.de>

E-Mail: [hk@rheintechnik.de](mailto:hk@rheintechnik.de)

## HK respirator pump for calves Usage notes

The HK respirator pump by the Veterinarian Dr. Bron is suitable for the extraction of mucus from the mouth and nose of newborn calves and for resuscitation of the circulatory system for particularly difficult calvings.

### 1. The extraction of mucus from the mouth and nose of newborn calves.

A greater quantity of mucus in the mouth and nose area can cause substantial problems when the calf begins to breathe and can even lead to death by suffocation. The removal of mucus by hand is totally insufficient in this case. The HK respirator pump is the solution. Press the opening on the rubber sleeve onto the mouth or nose with slight pressure and suction any mucus that is present by pulling the star grip. Then remove the HK respirator pump and place it to the side. Pressure on the star grip pushes the piston inside the HK respiratory pump down again and the suctioned mucus flows out. Repeat this process at your own discretion several times until most of the mucus has been suctioned off.

### 2. Fast resuscitation of the circulatory system in particularly difficult calf births.

The birth process is a great strain for both mother and calf. In difficult births, caused by weak contractions, faulty positions or a calf that is too large, a longer duration of pressure on the ribcage is of decisive importance for the future of the newborn. Lung development and the normal start of breathing can be given decisive support through use of the HK respirator pump. For respiration or resuscitation the star handle and thus the piston inside the HK respiration is pulled out as far as possible. The opening on the rubber sleeve is then placed on the nose or mouth and the star handle pressed down slowly. Repeat this process at your own discretion.

#### Important note:

The HK respiration pump must be carefully cleaned and disinfected after every use. Please store in a clean, dry place.

We issue a guarantee in accordance with our general guarantee conditions.

Rheintchnik Weiland & Kaspar GmbH & Co. KG

Biberweg 20 • 56566 Neuwied

Tel.: +49 (0) 2622 / 9886 0

Fax: +49 (0)2622 / 9886 29

<http://www.rheintchnik.de>

E-Mail: [hk@rheintchnik.de](mailto:hk@rheintchnik.de)

## **Pompe respiratoire HK pour veaux Consignes d'utilisation**

**La pompe respiratoire HK du vétérinaire Dr Bron est adaptée à l'extraction des glaires de la bouche et du nez des veaux nouveau-nés et pour faciliter la circulation sanguine après des vêlages particulièrement difficiles.**

### **1. 1. Extraction des glaires de la bouche et du nez chez les veaux nouveau-nés.**

Une importante quantité de glaires dans la bouche et le nez des veaux peut conduire à des problèmes considérables lors des premiers mouvements respiratoires du veau, même jusqu'à la mort. L'extraction des glaires à la main est alors absolument insuffisante. La pompe respiratoire HK permet de remédier à ce problème. Appuyer avec une légère pression l'ouverture du manchon en caoutchouc sur la bouche et le nez, puis aspirer les glaires par une traction sur la poignée-étoile. Retirer ensuite la pompe respiratoire HK et l'orienter sur le côté. En appuyant sur la poignée étoile, le piston à l'intérieur de la pompe respiratoire HK est ramené vers le bas et les glaires aspirées s'écoulent. Répéter ce processus plusieurs fois si nécessaire, jusqu'à avoir aspiré l'essentiel des glaires.

### **2. 2. Facilitation rapide de la circulation sanguine après les vêlages particulièrement difficiles.**

Le vêlage est un processus très éprouvant pour la vache et le veau. Lors des vêlages difficiles liés à des contractions trop faibles, un mauvais positionnement du veau ou un veau de trop grande taille, la pression exercée pendant un certain temps sur la poitrine du veau peut avoir une influence décisive sur l'avenir du nouveau-né. Le déploiement des poumons et l'enclenchement d'une activité respiratoire normale peuvent être assistés considérablement par la pompe respiratoire HK. Pour la ventilation et la facilitation de la respiration, tirer sur la poignée-étoile pour sortir jusqu'à la butée le piston à l'intérieur de la pompe respiratoire HK. Placer ensuite le manchon en plastique sur le nez et la bouche du veau, puis appuyer lentement la poignée-étoile vers le bas. Répéter ce processus plusieurs fois si nécessaire.

#### **Consigne importante :**

**Nettoyer et désinfecter soigneusement la pompe respiratoire HK après chaque utilisation. Stocker au propre et au sec.**

**Nous accordons une garantie selon nos conditions de garantie générales.**

Rheintechnik Weiland & Kaspar GmbH & Co. KG

Biberweg 20 • 56566 Neuwied

Tel.: +49 (0) 2622 / 9886 0

Fax: +49 (0)2622 / 9886 29

<http://www.rheintechnik.de>

E-Mail: [hk@rheintechnik.de](mailto:hk@rheintechnik.de)

## HK-beademingspomp voor kalveren Toepassingsaanbevelingen

De HK-beademingspomp van dierenarts dr. Bron is geschikt voor het verwijderen van slijm uit de neus en mond bij pasgeboren kalveren en om de bloedsomloop te stimuleren bij bijzonder moeilijke kalvergeboorten.

- 1. Het verwijderen van slijm uit de mond en neus bij pasgeboren kalveren.**  
Een grotere hoeveelheid slijm in het mond- en neusgebied kan leiden tot aanzienlijke problemen bij de eerste ademhalingsbewegingen van het kalf en zelfs tot dood door verstikking. Het opruimen van slijm met de hand is hier volstrekt onvoldoende. De HK-beademingspomp brengt uitkomst. De opening van de rubberen manchet met lichte druk op de mond of de neus zetten en door te trekken aan de stervormige handgreep het aanwezige slijm afzuigen. Daarna de HK-beademingspomp weer wegnemen en terzijde zetten. Door het indrukken van de stervormige handgreep wordt de zuiger binnenin de HK-beademingspomp weer naar beneden gebracht en het afgezogen slijm stroomt eruit. Dit proces meerdere malen herhalen naar eigen goeddunken totdat het slijm grotendeels afgezogen is.
- 2. Het snelle herstel van de bloedsomloop bij bijzonder moeilijke kalvergeboorten**  
Het geboorteprocés is zowel voor de moeder als het kalf een grote belasting. Bij moeilijke geboorten als gevolg van zwakke weeën, een verkeerde ligging of een te groot kalf is langdurige druk op het borststuk echter van cruciaal belang voor de toekomst van de pasgeborene. De ontwikkeling van de longen en het begin van normale respiratoire activiteit kan door het gebruik van de HK-beademingspomp echter in belangrijke mate ondersteund worden. Voor het beademen of stimuleren wordt in eerste instantie de stervormige handgreep en daarmee de zuiger binnenin de HK-beademingspomp tot aan de aanslag uitgetrokken. Vervolgens de opening van de rubberen manchet op de neus of mond zetten en de stervormige handgreep langzaam naar beneden drukken. Dit proces naar eigen goeddunken meerdere malen herhalen.

### **Belangrijke aanwijzing:**

**De HK-beademingspomp moet na ieder gebruik zorgvuldig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Schoon en droog bewaren.**

**Wij geven een garantie volgens onze algemene garantiebepalingen.**

Rheintechnik Weiland & Kaspar GmbH & Co. KG  
Biberweg 20 • 56566 Neuwied

Tel.: +49 (0) 2622 / 9886 0

Fax: +49 (0)2622 / 9886 29

<http://www.rheintechnik.de>

E-Mail: [hk@rheintechnik.de](mailto:hk@rheintechnik.de)